

'NA CASA DA OPERETA

commedia dialettale mantovana in tre atti di Maria Gabriella Bonazzi

cell. 3288080393 – email: barbara.stuani@libero.it

N. di posizione SIAE 216769

Presentazione dell'autrice e personaggi principali:

“E’ una tenera e divertente storia d’altri tempi, ambientata in un’ipotetica pensione di Mantova agli albori del Novecento e alla vigilia della I Guerra Mondiale.

Racconta le vicissitudini famigliari ed amorose di Viola e Margherita, entrambe figlie di Violetta, proprietaria dell’omonima pensione.

Nonostante i “venti di guerra” alla pensione si canta e si balla cercando di dimenticare le precarietà economiche in cui versano la proprietaria e i clienti, artisti squattrinati e poco inclini a rispettare le scadenze.

Ci sono i baroni Pampognina, padre e figlio, nobili decaduti con scarsa predilezione al lavoro, la prosperosa Lulu’, ex cantante ed ora “generosa” guardarobiera, corteggiata dal commissario di polizia del Regio Governo, Sig. Cerini, ma piuttosto bendisposta anche verso l’aitante Dalboni, atleta in procinto di partecipare alle prossime Olimpiadi.

E mentre Viola e Margherita amoreggiano rispettivamente con Max e Paolo, la povera Violetta cerca in qualche modo di far quadrare i conti della pensione aiutata in questo non facile compito dalla fedele Carlotta: sguattera, cuoca, nonché cameriera.

In tre atti si assiste all’incrocio tra diverse esistenze, in bilico tra “essere” e “apparire”; e il luogo unitario in cui esse si svolgono e’ sempre sul punto di trasformarsi in uno spazio della memoria.”

I ATTO

Si apre la scena su un salotto arredato in stile primo novecento: divano, poltrone, tendaggi severi alla finestra, un piccolo caminetto e da un lato un pianoforte. In scena c'è Carlotta, la sguattera, armata di spazzolone e secchio.

CARLOTTA Là, vè par incò 'u fnì da far la sguatera, ma che fadiga andar sù e şu par la pensiun e par di pu: senza paga!

(Entra Violetta, la proprietaria)

VIOLETTA Et finì da far le camere, Carlota? Ades bisogna c'a t'a dventa la coga!

CARLOTTA E ura 'd sena g'ho 'dventar la cameriera e g'ho da servir in tavola.

VIOLETTA Set dré ca ta 'd lamenti?

CARLOTTA Mi.....? No.....!

VIOLETTA Bhé, m'era pari!

CARLOTTA Tarà pari... tarà... padruna. Vedat mi am lamenti mia: l'é la vuşina ca gh'è dentar da mi cl'a cuntinua a dir... mia mi vé! L'é la vuşina cl'a seta ripetar: "Set mia straca Carlota da laurar senza paga?"

VIOLETTA Cara la me Carlota in du cataresat un sit in du 't sè cunsiderada cume chi ala "Pensium dla Violeta".

CARLOTTA Mi vuria esar cunsiderada an po' da men e pagada an po' di pù!

VIOLETTA Dai Carlota, vegni chi ca bevema an caffè in pace.

(Si siedono a tavola e bevono il caffè)

CARLOTTA Che stras! L'et fat ti?

(Violetta annuisce)

CARLOTTA Padruna: propria 't gh'è mia la man!

VIOLETTA Veramente gh'è mia caffè, l'é sul cicoria. Al butgher am vol pu' far credit! Lasem perdar: quanti ani è Carlota c't lavuri chi in la me pensiun?

CARLOTTA A l'é un bel pò, tu madar l'à m'era gnida a tor in'al caşal in dua viveva, a seram tant puaret ca gh'eam gnanca da magnar. A gh'era 'na buleta ca gh'eam gnanca le mudande! Mi sun scapada parché me madar la vulea tacam via an brut vèc sul parché l'era pien da fenac.

VIOLETTA Allora me madar la t'à salvà ad na triste fin. Chi in cità 't gh'evi tut'altre possibilità.

CARLOTTA Difati sun gnida ca gh'èa qunz' ani e ades c'ac n'ho cinquanta l'ucaşion la g'à ancur da rivar!

VIOLETTA L'é mia vera ca 't gh'è mia vi l'ucaşion! At ricordat su quanti ani fa, quant'è gnì a Mantua, Bufalo Bil cul su Circo Equestre e l'era l'ospite dlà nostra Pensiun? At ricordat c'al vulea purtat cun lu in Merica?

CARLOTTA Fin quel! Cun cal vesti bianc sfranşà, la barba e i cavei bianc am fava fin scaresa: al pareva an fantasma. Pensa putost, s'ascoltava me madar, ades saria na rica vedua, invece d'na sguatera, coga e anca cameriera!

VIOLETTA Tre specialisasiun... tre!

CARLOTTA Tre specialisasiun, şero paga!

VIOLETTA Mia preocupat, i prim fenic ca riva 't cuntentarò!

CARLOTTA Prima bişogn cuntentar al butgher, al bechèr, e l'urtulan sinò riscem da morar da fam.

VIOLETTA Purtrop la "Pensiun Viuleta" l'è dré cl'a traversa un periodo da buleta. Ma apena i me client... Ma ti 't sè, i è tuti artisti e lur i è suget a alti e bassi.

CARLOTTA Gh'ò idea ch'i sia pu' che altar bas. Mi comunque cambiaria al num dla pensiuun.

VIOLETTA Parché? L'as ciama acsì da tre generasiun. Che num ac metarest ti al post da: Pensiuun dla Violeta?

CARLOTTA Mi ac metaria, e varda padruna c'al saria pusè aproprìa "Pensione al Chiodo", chi paga mai nisun!

VIOLETTA Cuma 't sè catia Carlota!

CARLOTTA Anca cal Baron li ... e su fiol cal lişnun alt e sciao!

VIOLETTA Al Barone? Ma sl'è an siur acsì fin.

CARLOTTA Sì ... fin arost!

VIOLETTA Tasi cl'è chi!

(Entrano il Barone Pampugnina e il figlio Goffredo)

CARLOTTA Dmandac i fenic.

BARONE Uh dolce risveglio quando l'occhio mio si posa in co' tanta beltà.

(Violetta è un po' imbarazzata, il Barone le bacia la mano)

VIOLETTA Uh, siur Barone! Al fat an bel ripuşin?

(Ribaciamano)

CARLOTTA Dmandac i fenic!

BARONE Uh Violetta non pavli, fermi l'espressione contemplativa, quasi pastorale sul suo pallido viso.

CARLOTTA Dmandac i fenic!

BARONE La prego non parli!

VIOLETTA Am piasria cuntentarel caro Barone, ma purtrop chi la Carlota l'am ricorda la necessità da parlac da fenic!

BARONE Oh, la cara fantesca, così efficiente, purtroppo ella ha ricovdato pure a me la triste necessità. Cava signora Violetta non avrebbe una modica cifra da prestarmi?

VIOLETTA Sa pudes vulertera siur Barone ma g'ho pu gnint d'impegnar!

BARONE Oh non l'avevo mai notato, ma che splendido anello al suo fragile dito!

VIOLETTA E' no! Questo l'è mia impegnabile. L'è l'unic ricordo dal me Mario: e sas fos mia nagà in'al naufragio dla nave c'al la ripurtava da mi, al m'avria regalà na fede.

CARLOTTA G'ho i me dubi: par mi lilù 'l s'è lugà 'd 'na qual banda! In la lista di pasegeri dispers al gh'era mia, proa 'dmandargal ala signurina Lulù...

VIOLETTA Carlota maligna, al m'ha scrit c'al saria turnà cun cal vias li, e mi 'c credi!

BARONE Ognuno cvede a ciò che più gli piace... e per via del minuscolo prestito?

VIOLETTA A g'ho na suta siur Barone, i fenic gh'i à dmanda putost ala Carlota cl'à gh'à sempar al su magutin!

CARLOTTA Al me magutin ultimamente al s'è infiapì ben! Al manda a laurar cal lisnun da su fiol, invece c'al va in gir tut al dè cun cla machina infernale ca sciupeta: al par al Diavol in carosa!

GOFFREDO Ma Carlotta allude forse a me e alla mia Isotta Fraschini, quindici cavalli!

CARLOTTA Ma quai 15 cavai? Mi i ò mai vist!

GOFFREDO Ma sono nel motore!

CARLOTTA Chissà cuma i stà stric puarin! E cusa magni?

GOFFREDO Si nutrono di benzina che è un derivato del petrolio.

CARLOTTA Che schifo! Però... as vet ch' i la digeris mia tan ben anca lur, parché quant i part i fa una spusa, c'am par da sentar me nono Piero quant al magnava le sigule.

VIOLETTA Ma Carlota cuma 't permetat d'ufendar acsì i me client?

CARLOTTA

Mia preoccuparat padruna, chi lì i è client c't perdi mia, purtrop!
(Poi uscendo) ...Ma cl'a machina lì, l'è n'invensiun dal diavol!

VIOLETTA Scușela par piaser, la sa gninte, la vegn dla campagna!
 BARONE Un signore pav mio non si lascia neppure sfiorare dal volgo. Sono un
 martire, la sfortuna mi perseguita. Ma al più presto verrò in possesso di
 una cospiqua eredità e allora favò impallidire di vergogna certi maligni!

VIOLETTA Ancur ma scusi, siur Barone, e speri c'al gnarà ala festa da cumpleanno dla
 me Margherita.

BARONE Prima o dopo cena?
 VIOLETTA Prima 't sena... prima vers le sinc.
(Il barone se ne compiace) (Violetta fra se' e se')
 Acsita speri c'al s'ingoşa ben cun la turta margherita parché stasera sa vegn
 mia su dla musica a ghe poc da balar! Ciami scusa siur Barone vaghi in
 cuşina a dac na man ala Carlota par guarnir la turta!

BARONE Pvende di già congedo gentile signora?
(Violetta accenna ad un inchino)

VIOLETTA Purtrop si, a pu tardi siur Barone... signorino Goffredo...

(Esce Violetta)

BARONE Dunque figliolo come facciamo per la benzina?
 GOFFREDO Andrò in tram! Dai papà, ades gh'è pu nisun ca sent 't po' parlar normale!
 BARONE At faresi ben a dat an po' 't contegno parchè in fondo a 't sè l'ultim rampollo
 di Baroni Pampugnina.

GOFFREDO Ma qual Barone... ma qual Pampugnina. Insuma papà l'è sa dieş'ani chi s'a
 dat al sfrato dal nostar palas e vivema in cla pensiun chi, a spol dir
 praticamente in sle spale da cla povra siura Violeta. 'T par mia ura da das da
 far?

BARONE Cusa vuresat dir "das da far". 'T farè mia par caşo riferiment al laurar?!
 GOFFREDO Eben sì... sì laurar!

BARONE Laurar! L'aborrita parola. Set mia che cla parola li in nal me vucabulari
 l'eşist mia! Bisogna tegnar su la faciada caru mio! Varda l'è pusè 'n dişunur
 laurà par un nobile par mio, che par an puvret far gninte tut al di!

GOFFREDO Sarà, ma mi trovi pusè dişonorevole chi piccoli furti c'as tuca far ogni tant a
 cà dal nono, e fas mantegnar da cla povra Violeta cl'è trop buna par das
 l'inviadur.

BARONE Per un signore par mio i debiti son crediti... pu... saldarò tuti cun i'interes
 apena... pena gnema in puses dl'eredità dal nono!

GOFFREDO Gh'ò idea che al nono as'sotra tuti, l'è sinc ani cl'è malà. Tuti i giuran al g'ha
 na crisi ma al mor mai, puaret!

BARONE A proposit i è sa le tre. Va da lu, ti 't sè che tuti i giuran ale tre e mesa riva
 la crisi e se par caşo l'è cla buna l'è mei c'at sii presente. Credat ca sia al
 caşo ca vegna a cataral anca mi, na qual volta?

GOFFREDO Papà ve... l'è mei da no, al nono al g'ha al sciop suta le querte parché al dis
 che sa t'tat presenti al pudria mia suportar la tu vista!

BARONE Al ma mai naşà. Fin dla prima volta che tu madar la ml'à preşentà. Dopo l'è
 stà pès che andar di notte.

GOFFREDO Ben, ben mi vaghi, 't saluti papà!
(Si sente vociare dall'esterno)

BARONE Gh'è gent ca riva, mi raccomando il linguaggio aristocratico!
 GOFFREDO Ma fi, ma fi papà!

(Entrano le figlie di Violetta: Margherita e Viola, stanno rincorrendosi e una delle ragazze ha una cappelliera)

MARGHERITA Dai, dai fam vedar! Viola dai dim la verità; l'è al me regal quel lì! Coš'èl?

VIOLA Prima ti t'at lasi tirar le urece!

BARONE Qual delizioso cicaluccio di fanciulle in boccio sfiora il mio ovecchio espevto! Oh, gioia per gli occhi e per lo spirito tanta festosa giovinezza!

(Le ragazze si fermano di botto)

VIOLA Al scusa siur Barone ma ogi l'è al compleano dla Margherita e alura...

GOFFREDO E allora tanti auguri mia carissima amica.

(In quel momento fa il suo ingresso Paolo Galafassi, corteggiatore di Margherita che è impiegato come contabile presso una banca. Alla sua comparsa Margherita ritira in fretta la mano)

BARONE Và, v... cavo! Sull'auto e vola!

GOFFREDO Vado... ma il denaro del combustibile dove lo trovo?

PAOLO Sun pena pasà da Cadena, sa gh'interesa ciapar quel i cerca di fachin: dies fenic a l'ura acsì al ciapa l'aria fresca e al fa ginastica.

BARONE Goffredo non prestare orecchio a certe ironie del volgo, va che è ora della criși!

GOFFREDO **(Uscendo)** Spero che sia la volta buona!

BARONE Scusate mi ritiro per la toilette, a più tardi. Vado a far bello chi bello non è più, però piaccio!

MARGHERITA Siur Barone, me madar l'alea invità ala me festa? Se vorrà gradire!

BARONE Gradirò, gvalidirò...

(Esce il Barone e Viola cerca un nascondiglio per la cappelliera)

PAOLO Oh signorina Margherita, la domenica quant vaghi a casa l'è al giuran pusé triste dla smana parché posi mia vedla!

MARGHERITA Ma siur Paolo ac par mia d'esar an po' trop audace. Al credarà mia ca sia na putela da facili costumi sul parché studi canto e recitasiun, dato c'a m'aspetta na gran carriera in teatar?

PAOLO Par carità signorina Margherita, mi par le g'ho la masima cunsiderasiun. Basta na su parola e mi la spusi subit, anca dman. Me madar l'è sa al corente dle me intensiun e la speta sul an me ceno par vegnar a far la su cunuscensa! Intant l'ac manda an bel cestin d'of fresc e na suca pri turtei.

VIOLA **(Intervenendo)** Oh, che gentile! I turtei ch'in pias acsì tant! Carlota, Carlota!

(Esce Viola con la zucca e le uova)

PAOLO Gnaresla dman cun mi a far na pasegiada ai giardinet?

MARGHERITA Posi mia, dman g'ho dupia lesiun da canto, forse debutarò fra 'n qual mes. Al sa nè che me surela la g'ha ša vi an gran suces a Veruna cun la "Vedova Alegra"? E prest la debutarà al Sucial.

PAOLO Ma signorina Margherita el propria quel cl'a desidera: far la cantante?

MARGHERITA Sun mia sicura, però l'è quest quel che ch'iatar i s'a speta ad mi. Al sa nè Paolo che me padar al fašea al cantante lirico?

PAOLO E con questo? Me padar l'era an cuntadin, duvria laurar la tera anca mi, anca se mi an piaš far al ragiunier? Puaret me padar par tant c'as laves al gh'ea sempar dl'udur ados. Mi vedla, preferisi spušar da muneda che da ledam.

MARGHERITA Volal saver la verità? Mi am piašaria far l'infermiera. Forse 'c sarà la guera e mi 'm senti purtada a curar, malà, ferì, moribondi...! Ma chi è ca g'ha 'l curagio da digal a me madar, cun quel cl'ha spes par le me lesiun da canto. Le la sogna sul robe grose: teatar, spetacui, questa l'ha da esar la me vita.

PAOLO

No Margherita! Questi i è i sogni da su madar. La me vita e la su vita:
questa l'è la realtà.

(Margherita sta per replicare, ma viene zittita da un gesto del giovane)

MARGHERITA Ma Paolo...

PAOLO Sì'è vera quel q'hu let in i su oc Margherita ad man sera ale sinc le la pasarà davanti ala ceşa da Sant Andrea. I è tante le robe ca g'ho da dic ca gla faghi pù a tegnle dentar. E dop... e dop an parlarà la storia!

MARGHERITA A su mia sal....

PAOLO Sssss.....

(Esce Paolo e rientra Viola)

VIOLA 'U sentì tut!

MARGHERITA Curiuşa... ti cus faresat?

VIOLA La mama la dis sempar "Va indu 'tira al cor!" Ah se quel c'a m'interesa am des n'apuntamento, subit 'c vaghi... a vuli! E invece 'm varda cun ch'iuiciun c'al par c'am magna... e pu' gninte: l'è trop dur!

(Entra da fuori un giovanotto alto e molto elegante: Max)

MARGHERITA L'è lù, chi numina camina!

(Margherita esce precipitosamente in camera)

MAX Che avere da dire la di lei surela?

VIOLA Oh... lei dire che tu essere il mio cantante preferito.

MAX Tu grande, grande collega di lavoro, jà! Tu splendida "Vedova allegra" di tiatro! Io modesto Danilo ai tuoi ordine.

VIOLA Oh Max cume tu essere galante, però un po' duro, gnuchen!

MAX Vas? Nix capire: io dure? Tu spiecare!

VIOLA Cume fare: io spiegare se tu essere duren e nix capiren?

MAX Se tu volere parlare cun tu grandi occhi io capire cun cuore.

VIOLA Però! **(Fra sé e sé)** Alura 't sè mia dur dal tut!

MAX Jà. Non capire parole ma ascoltare suono di voce. Musica più meglio di poesia, jà.

(Max accenna un inchino. Contemporaneamente entrano Carlotta vestita da cameriera insieme a Violetta dalla parte della cucina, dall'esterno entra una signora agghindata in modo eccentrico: Lulù)

VIOLETTA Buonasera siur Max e buonasera a lei signorina Luigia.

LULU' Per gli amici Lulù.

VIOLETTA 'M turia mai una tal confidensa signorina Luigia. 'C preparia an caffè?

LULU' No grazie. Le l'è sempar trop gentile siura Violeta. Putost eco an picul acunt par al me soggiorno chi ala pensiun. La sà gh'u vi da far dle spese par al me lavoro, però cun i primi fenic ca ciapi sercarò d'andar a per almen cul mes pasà.

VIOLETTA Ben, ben ma la staga mia preucupas!

CARLOTTA Mi su mia che genar da mister la faga lilè; mi u vist le spese cl'ha fat par incrementar la su atività: sottoveste di seta, calze a rete, "gelattiere" rosse...

VIOLETTA Ma tal sè cl'a fa la guardarobiera!

CARLOTTA Ma ..! Am piasaria saver che genar da cuntramarche la da via lilè!

(Mentre le due donne parlottano fra loro entra il Barone e bacia la mano a Luigia)

BARONE Lulù... deliziosa Lulù.

LULU' Oh Barone, che galante: "il lupo perde il pelo ma non il vizio", vero?

BARONE Diavoletta!

(Lulù sta per uscire)

VIOLA Signorina Luigia ale sinc 'c sarà na festa par me surela, sperì cl'a sia presente anca le?

LULU' Vulentera! Farema an po' 't musica?

VIOLA
(Lulù esce)

Certamente signorina Luigia.

BARONE Povera piccola Lulù ha un po' di vimpiano per il suo passato di cantante. Lo sapete vevo che si esibiva nei migliori teatri, perfino all'Olimpià di Parigi

VIOLA Dabun?

VIOLETTA E', i la d'sea.

(Carlotta prepara il tavolo con i bicchieri e i piattini per la festa di compleanno di Margherita)

BARONE Affolutamente vevo: aveva una voce così potente e un vitino così sottile e fragile! Mentre ora ha una voce così fragile e un vitone così potente. Ma è sempre piena di fascino!

VIOLETTA Eh... eh! Il fascino del proibito.

CARLOTTA Beh mi vaghi a far al şabaiun cun i of fresc c'è purtà al spasimante dla Margherita!

VIOLETTA Set mata! La me putina la g'ha mia al temp da şmurusar cun an scribachin... gh'a speta na gran cariera in teatar!

CARLOTTA E posi mia far al şabaiun?

VIOLETTA Sì, quel sì. I of i gh'inentra mia.

CARLOTTA Sperema ben.

(Escono Carlotta e Violetta; Viola rivolta a Max)

VIOLA Anche Max subire fascino Lulù?

MAX Max subire solamente fascino una ragazza capello biondo.

VIOLA Occhi verdi?

MAX Occhio verde, ja!

VIOLA Guance rosse?

MAX Guancia rossa, ja!

VIOLA Oh Max .. ! Cuma 't sé espansivo!

(Viola e Max escono di scena. Entrando nelle stanze interne incrociano Paolo che sta entrando in salotto)

PAOLO Oh, siur Barone cuma stal?

BARONE Benissimo cavo giovanotto, come viaggia il mondo della finanza?

PAOLO Caro al me siur Barone quei ca gna i si'a tegn, e quei chi gna mia i finis malament cume sempar. A parte i schèrs a gh'è an gran fermento. Credal che 'c sarà la guera?

BARONE Temo di sì cavo ragazzo, credo che non se ne potrà fare a meno! Solo un miracolo!

PAOLO Alura mi sperì in an miracul!

BARONE La guevva è una fucina di eroi!

PAOLO Mì sun an poar contabile e am pias pusè contar i fenic putost che i mort e i ferì.

(Si sente suonare al portone, Paolo si alza e va ad aprire)

BARONE Non c'è mai la cameriera!

(Entra un signore con un lungo impermeabile. Suona il campanello della reception)

CERINI Buona sera, non c'è la titolare?

PAOLO Siura Violeta gh'è an client.

(Entra Violetta)

VIOLETTA Buona sera! Ma qual client! L'é al nostar tenente di polisia dal Regio Governo. G'al bisogn siur Cerini? Beval an bicerin da Rosolio?
CERINI Posi mia, sun in servisi. Vuria vedar al registrar dle presense.
VIOLETTA Subit! **(Violetta prende un grosso registro e lo mostra al funzionario)**
CERINI Chi e'l c'al Ricardo Dalbani chi?
VIOLETTA Su mia chi 'l sia ma l'é 'na gran brava persuna!
CERINI E le cuma fala a saveral?
VIOLETTA 'L varda: l'é l'unic ca paga regolarmente!
CERINI Sem dré ca dema la cacia ale spie e ai anarchic. Puttrop forse prest sarema in guera e bisogna suspetar da tuti. Pian... pian: chi el cal Max Blizenec chi... todesc?

VIOLETTA No austriac. L'é an brav fiol. Al fa al cantante, l'é an colegia dla me Viola.
CERINI Ahi, ahi!
VIOLETTA Chi gh'è nè ai nè sigule, par questo garantisi mi.
CERINI E par cl'atar: al Dalboni?

(Entra dall'interno Luigia con fare civettuolo e si sistema le calze con la giarrettiere ricamata)

LULU' Oh siur Ernesto! Qual bun vent?
CERINI Vento di piacere... se ho la sublime gioia di incontrarvi, signorina Luigia!
LULU' Lulù par i amic!

(Ernesto s'avvicina a Luigia e le bacia la mano. Dalle stanze interne entra il signor Dalboni in tenuta sportiva dell'epoca: bermuda aderenti e maglietta a righe. Saltella)

DALBONI Op... op!
LULU' Signor Dalboni, che forza della natura!
CERINI Siur Dalboni? Ma cu\$'el dré far?
DALBONI Allenamento... allenamento!

(Cerini a sua volta si mette a saltellare)

CERINI Allenamento... perché?
DALBONI G'ho d'andar ale Olimpiadi, sun n'atleta.

(Dalboni inizia a fare delle flessioni; Lulù si avvicina e tocca i muscoli delle braccia dell'atleta)

LULU' Ma cum am pias cla maieta chi!
BARONE Con la voba che c'é fotto?
LULU' Le righe i è da gran moda st'an!
BARONE Con quello che c'é fotto?
LULU' Quel ca gh'è suta l'é mai andà \$u 'd moda, caro al me siur Barone Pampognina.

BARONE Audace magliarda!
LULU' L'è una dote naturale! **(Lulù si va a sedere sul divano col Barone)**
CERINI Divaghema mia, fora i documenti siur Dalboni!

(Dalboni si reca in un angolo e prende una custodia abbastanza voluminosa)

CERINI Ferma, cu\$'el dré far?
DALBONI Al pensarà mia ca voia minaciral nè? G'ho i me arnes d'alenament **(Estrae un'asta con i pesi)** e pu' i document **(li porge al commissario)**.
Ma vuria pregarla da cuntrulari in privà...

CERINI Va bene! **(Cerini controlla i documenti)**
PAOLO E, signorina Luigia, qual'èla la su specialità: la canzonetta, la lirica, l'operetta...?

LULU' ...Ma i masc!

CERINI Chi al dis che lu l'é n'investigadur privà.
DALBONI Infatti: l'é vera!
CERINI E cuşa fal chi in la pensiun dla siura Violeta?
DALBONI Oh bela! Sun dré ca faghi al me mester d'investigatur: indaghi!
CERINI E par chi laural, 's pol saver?
DALBONI S'al permeti i è afari mii. Gh'è al segret profusiunal. Al la duvria saver anca lu cl'è in n'al ram!
CERINI Par stavolta am cuntenti da cla spiegasiun chi. M'as ricorda ben c'al tegni d'oc.

(Dalboni ricomincia a saltellare)
DALBONI Ognun l'é libar da duciar chi al vol!
(Esce saltellando)
CERINI Ben, a vaghi. Signori buona sera.
(S'avvicina a Lulù che sta civettando con il Barone. S'inchina)
CERINI I miei rispetti signorina Luigia.
LULU' Tutti i miei pensieri signor commissario del Regio Governo.
CERINI (uscendo) Ah... Lulù... Lulù!

(Mentre Lulù esce col Barone entrano Carlotta e le ragazze)
CARLOTTA 'U fat al şabaiun!
VIOLETTA Brava Carlota!
VIOLA Cuşa disat mama. C'ac sia dal tenar tra al Barone e la signurina Luigia.
CARLOTTA Par mi lilé la g'ha dal tenar par tuti: l'è na scursiana!
MARGHERITA Mia dir dle cativerie Carlota.
CARLOTTA Le cativerie suta furma da verità as pol dirle.
PAOLO Mi su mia, ma an capita spes, quant levi su da not d'incuntrarla par i corridoi cl'a gira in pataia.
MARGHERITA E lu 'la vardla?
PAOLO Eh, i'oc i tegni vert! La vurà mia ca m'insuca signorina Margherita.
VIOLA Ma, le la dis cl'a va in sunambula!
CARLOTTA Sarà ... vè sarà ... ma!

(Mentre parlano Violetta prepara il tavolo)
VIOLETTA Set cusa fema Carlota? Stanot la punghema, 's dema al turan acsì vedem cosa la cumbina.
VIOLA Eh sî mama 't garè al dirito da saver coşa sucet in la tu pensiun!
MARGHERITA Mama, mama... vuria dmandat al permes d'iscrivam al corso d'infermiera.
VIOLETTA Coşa... coşa? Set mata... ti acsì fragile cun tute le brute malatie ca gira par i'uspedai. E pu 't gh'è da dedicat al canto!
MARGHERITA Mama dai 't prumeti ca trascurerò mia le me lesiun. Varda t'al dmandi cume regal da compleano.
CARLOTTA Ma dai padruna cuntentla. Gh'è mia tanti che cume regal i vol imparar an mester.
VIOLETTA E va ben, tant a u'atar putlete sun mia buna da dir da no... e pu chilè, speta cla gabia 'na qual padela da vudar, la cambia idea subit...!
CARLOTTA Ben mi vaghi a tor la turta; gh'è qualdun ca vegn a iutam?
MARGHERITA Vegni mi Carlotta.
PAOLO A vegni anaca mi.

(Esce Carlotta seguita da Paolo e Margherita. Rimangono solo Violetta e Viola)

VIOLA Mama!
VIOLETTA Dimi cara!
VIOLA Cum èl quand una s'inamura?
VIOLETTA Oh cara! E' pasà tant da cal temp! Par quel c'am ricordi, quant s'é inamurà as vet tut bel, però as g'ha paura. L'é cume aver calt e fret in'al stes temp. L'é cume ridar cun le lagrime a i'oc. Vedat cara l'é l'unic mument in dua la realtà l'é pusè bela dal sogno.

VIOLA E cuma fala un'acorşas d'esar inamurada?
VIOLETTA L'é 'na roba naturale, cume quand un al g'ha la fevra, s'acorş subit parché a'sent ca sta mia tant ben. Ma parché m'al dmandat?

VIOLA Parché mama, sa g'ho mia l'influenza g'ho idea d'esar inamurada!
VIOLETTA Da Max? **(Nel frattempo Max passa nel corridoio e si ferma ad ascoltare)**
VIOLA E da chi altri, chi è pusè bel, pusè simpatic, pusè gentile, pusè galante, pusè virile! **(Max mima tutti gli aggettivi)**
VIOLETTA Ma cara t'al sé, né, che Max l'é al nemico.
VIOLA Ma mama cusa dişat? Mi e Max sema artisti, gh'ema mia nasiunalità, sema citadin dal munt!
VIOLETTA Però purtrop al munt l'é mia fat dla stesa cità.
VIOLA Ma mama mi sperì che almen ti t'am capisi. Tl'é sempar dit che l'amur sta in sa tut!

(Entra Max di soppiatto e si sistema dietro al divano)
VIOLETTA Sì, l'ho sempar dit e ancora ac credi, però bişogna ca't sii ben sicura di tu sentiment prima da tor dle decisiun... m'al prumetat?
VIOLA Sì mama, t'al prumeti.

(Entra Goffredo da fuori, il Barone, Lulù e Dalboni che civettano dalle stanze interne)
BARONE Goffredo, il nonno come stà?
GOFFREDO Oh poverino! Ha avuto una crişì, ma una crişì. Insomma era già morto.
BARONE E allova?
GOFFREDO Un miracolo: si è ripreso e ha voluto un sorbir d'agnoli.
VIOLETTA Puaret, incredibile propria an miracul!
BARONE Siamo già nel '900 e ancora succedono dei miracoli, anche non richiesti!
GOFFREDO Ma babbo!

(Entrano Carlotta con la torta, Paolo e Margherita con una bottiglia)
CARLOTTA 'U fat anca la turta!
VIOLA Evviva: Bun cumplean Margherita!
TUTTI Tanti auguri!

(Viola porge la cappelliera a sua sorella)
VIOLA Questo l'é al nostar regal.
MARGHERITA Oh grasie, grasie!

(Margherita toglie dalla scatola un cappellino e se lo prova)
MARGHERITA Bellissimo.
VIOLA E'l tu murus t'al regalà sul la suca e i'of?
MARGHERITA Sat 't sè stupida.

(S'incomincia a tagliare la torta)
PAOLO Saveva mia ca fos al su cumpleano signorina Margherita **(Si toglie l'anello dal mignolo e glielo mette al dito)**. Sa pudes ac regalaria la luna, ma stasera piof e....
MARGHERITA Su mia sa posi acetar.
PAOLO In segno d'amicizia, la prego!

MARGHERITA Sul par amicisia.
(Margherita si toglie l'anello e lo nasconde nel palmo della mano)

VIOLA Venite che cantiamo!

MAX Molto bene, jà!

(Cantano allegramente)

(Pian piano si congedano tutti ballando. Il palco rimane vuoto e la scena piomba nel buio. Si sentono i rintocchi della mezzanotte. Al 5° rintocco la luce si accende, al 10° Lulù in camicia da notte entra nella stanza seguita al 12° da Carlotta e Violetta in mutandoni e camicia da notte con lanterna in mano. Lulù appena s'accorge d'essere seguita finge d'esser sonnambula)

VIOLETTA Varda!

CARLOTTA Tași, ca vardema cușa la fa.

(Lulù prende una bottiglia dal tavolo)

CARLOTTA Però: l'è na sunambula ca g'ha sé!

(Lulù esce e si spegne la luce, resta accesa solo la lanterna)

VIOLETTA Varda in du la va!

CARLOTTA (Mezza fuori e mezza dentro) Riesi mia a vedar in du lè dre andar, ma da sigur l'è mia andata in la su camara parché l'é pirlada 'd n'altra banda!

VIOLETTA Dai andema a vedar...!

FINE PRIMO ATTO

II ATTO

(In scena Carlotta che sta stirando con un ferro a carbone. Viola sta leggendo un libro, Goffredo le siede accanto sul divano, mentre Paolo e Margherita appartati arrotolano un gomito)

GOFFREDO Cusa lesat Viola, "Al segretario galante?"
VIOLA No, le robe galanti le m'pias pusè dal vivo!
GOFFREDO Cume par esempi la corte dal siur Max?
VIOLA 'T sarè mia gelus?
GOFFREDO No, lilù l'è mia al me tipo!
VIOLA Cosa, cosa?
GOFFREDO Dai ca schersi! Dim putost, ela 'na roba seria?
VIOLA Chissà... forse, ma al m'atira, al m'atira! Quant al vedi am trema le gambe e al cor al fa le scrivoltule!
GOFFREDO E quant t'am vedi mi?
VIOLA Am vegn da ridar!
GOFFREDO Ben, mi am pias tegnar alegar la gent.
VIOLA Mi am saria piasì ca t'esi spusà me surela, 't saresi dventà me fradel: l'è questo al ben c't voi, an ben da fradei.
GOFFREDO Bela ciavada. E invece la Margherita l'ha şa fat la su scelta. E pensar ca credea cl'andes in le suore; da piculina l'ha mai vuli şugar al dutur cun mi gnan 'na volta!
VIOLA Ma caru, al set mia che le brasine morte le scota pusè che ch'iatre!
GOFFREDO Ben mi vaghi a cuciar fora la machina, parchè anca sta volta sun restà senza benşina.
CARLOTTA S'i è quindas cavai quei li, i na fa ura a ciuciar dal bombo!
(Esce Goffredo)
PAOLO Parché Margherita, parché portla mia l'anel ca g'hò regalà?
MARGHERITA Parché l'am par mia giusta putar n'anel da un cl'è mia al me murus!
PAOLO Basta na parola!
MARGHERITA Par cla parola li bişogn cl'a sia cuntenta anca me madar!
PAOLO Ma Margherita, sema in'al milaenofsentequindas, dai!
MARGHERITA Pudresum esar anca in'al 1996 m'al me penser al saria ancora quel: me madar l'è sempar stada da parlè. Me padar l'è parti che mi sera gn'ancura nata, e le l'ha sacrificà tuta la su vita a me surela e a mi, e mai faria quel par dispiaserla.
PAOLO E alura sl'at vol acsì ben, certo la farà sempar da tut par cuntentarat.
MARGHERITA Sperema ben, intant la m'a dat al permes da far al corso d'infermiera. 'U cumincià ier!
PAOLO Bene! Incò vegn me madar in cità a far dle spese, e dopo la pasa da 't chi par cunusarat e par parlar cun tu madar. Mi am pias far le robe in regula.
MARGHERITA Povra mi! Tu madar, 'na siura acsì fine, una cl'a vegn da 'na gran cità cume Turin. Speri da mia far brutta figura, t'al sè, me madar l'è un po' particolare!
PAOLO Tu madar l'è mia particolare, l'è speciale! In du cataresat na dona ca resta fedele a n'om tuta la vita, pur sapendo che lu l'ha bandunada?
MARGHERITA Questo le l'ha l'ha mai acetà e la preferis credaral mort! 'T par na roba normale? Me madar la gh'a vi dò fiole senza esar maridada. Chissà cusa la penserà da le tu madar le cl'è acsì riligiusa!
PAOLO Ognun gh'a le su disgrasie, me madar alura, cl'è restada vedua tre volte!

MARGHERITA ...Paolo...

(Margherita porge l'anello a Paolo che glielo infila al dito. Escono dalla porta)

VIOLA Carlota m'et stirà al vestì da scena. 'T sè né, che stasera gh'ò al me debuto al Sociale cun la Vedua Alegra.

CARLOTTA Sì, sì, l'u sa stirà iar'sera. Ma cusa lesat da bel Viola?

VIOLA Al saveat Carlota che me nono l'era an poeta e che l'ha publicà anca an libar e l'ha fat anca altre robe?

CARLOTTA S'al so? N'ha fat ad robe! L'ha mis in stato anca tu nona e dopo al la mia maridada! E acsì la fat tu padar cun tu madar. As vet cl'è na tradisiun da famiglia!

VIOLA Senti cusa al scrivi chi! "La gent superba la g'ha sempar fret par via da tute le arie cl'as dà". Senti questa: "gh'è gent ca pasa tuta la vita a cercar l'amur e s'acorsi mia cl'è dentar da lu c'al manca".

(Entra Max dalle stanze interne)

MAX Cosa essere che ti mancare?

VIOLA Quand 't vedi: gninte, nulla!

CARLOTTA Dai fem an piaşer, pieghem cal linsol chi.

(Viola prende il lenzuolo e ne porge un capo a Max. Iniziano a piegarlo)

VIOLA Tira ben sinò ac resta dle pieghe!

MAX Cosa essere tovaglia?

VIOLA No essere lenzuola... slaffen!

MAX Lenzuolo che avvolgere tuo riposo?

VIOLA Lenzuolo che vegliare miei sogni!

MAX Io volere vegliare tuoi sogni, non freddo lenzuolo.

CARLOTTA Ma varda cal gnuc lì, vè, al vuria scaldac i linsoi dla pudleta e su madar la capis gnint: bisogna c'ac verşa i'oc mi!

VIOLA Carlota ac net n'atar da piegar?

CARLOTTA No no! Lasa pur lì, ancor n'atar linsol da piegar e uatar du am cunbinè quel ca va mia ben!

MAX Carlotta sempre spiritata!

VIOLA Spiritosa caro!

(Max prende per la vita Carlotta e cerca di farla ballare)

MAX Carlotta, tu mia dama preferita!

CARLOTTA Lasam star gnuc. Lasam star, varda che mi buchi mia!

(Entra il Barone Pampugnina)

BARONE Buon pomeriggio!

MAX Guten abend signor Barone. Venire bitte, a testro stasera?

BARONE Mi piacerebbe immensamente assistere al debutto della nostra cavissima Viola. Ma tutto dipende da ciò che decide Goffredo.

CARLOTTA **(A parte)** E' sì, i g'ha un vestì da sera in du.

BARONE Sei pronta cava la mia piccola, piccola pupilla!

VIOLA Certamente siur barone. Par mi cantar l'è sempar stada 'na gioia, am vegn naturale cume respirar.

MAX Come amare?

VIOLA Sì Max, come amare!

(Si prendono per mano ed escono)

BARONE Che bella cosa la gioventù!
CARLOTTA Anca andar in gir tut al dì e fas mantegnar. E pu, siur Barun, al lasa li da parlar in cla manera li, c'al par un da cl'atra spunda!
BARONE Non capisco...!
CARLOTTA Sì dai, va là Barun ca t'ho sentì dal curtil quand 't parli in la tu camera et credi che nisun a senta: 't tiri da clè svirgule!
BARONE Cafona!
CARLOTTA Am n'ho mia al mal sal, su gnanca cus la voia dir cla parola li, e gnanca al voi saver!

(Carlotta esce con una pila di panni stirati sulle braccia ed entra Goffredo da fuori)

GOFFREDO Papà set chi? 'U ciapà quel, sun riuscì a vendar l'arloi:: fema metà?

(Il Barone prende i soldi)

BARONE Cuşa 'm sun ridut a far, d'altrunde l'é sul n'anticip in sl'eredità, 't par mia Goffredo?

GOFFREDO Mi preferiria andar a laurar putost che rubar a me nono; am senti an verme!

BARONE 'T gh'è mia da totan Gofredo; le robe materiali le cunta mia.

GOFFREDO Questa l'é na bela teoria: dmandac a la siura Violeta se quant la va a far la spesa le robe materiali le cunta mia!

BARONE Vot capirla che nuatar nobili gh'ema pusè credit. Varda Gofredo da putin 't prumetevi ben, 't seri tut al me ritrat! Ades pusé a pasa al temp e pusé 't sumigli al nostar ex maggiordomo.

GOFFREDO Ma ti papà 't dé i numar!

BARONE Varda che quant parla an Pampugnina l'é difencil c'al sbaglia!. E pensar che tu madar la mea fat credar che al maggiordomo l'era uno da cl'altra spunda.

GOFFREDO T'asculi gnanca: a vaghi in camera. E ti ricordat da dac quel a la siura Viuleta.

BARONE E stasera chi é ca va a teatar da nuatar du? T'al sè ca gh'em 'n vesti in du!

GOFFREDO A vaghi mi, s'at dispias mia papà, parché t'al se che par mi la Viola e la Margherita i è cuma dò surele.

BARONE Sul dò surele: t'ispirle gnint'altar?

GOFFREDO Capisi mia: cusa duvresle ispiram. Amicisia, simpatia, cume pr'esempi anca al siur Dalboni cl'è sempae acsì gentile cun mi. Al m'ha apena ufert an caffè al bar Posta.

(Esce Goffredo nelle stanze interne. Il Barone controlla i soldi che il figlio gli ha dato)

BARONE Mama cara, che depresiun! Almen a fos gni fora i numar dal lot. L'am iea purtà me muier in sogno, ma la ma ciavà anca li, dal rest cusa pudea spetam dla fiola d'an comerciante 'd cuspetun!

(Il Barone si siede a leggere il giornale. Entrano il signor Ernesto e Lulù)

LULU' Siur Ernesto l'é sta gentile a cumpagnam, ma al varda c'am saria mia persa!

CERINI E stasera?

LULU' Stasera sun da servisi al guardaroba dal teatar, al sa né ca gh'é al debut dla nostra signorina Viola.

CERINI E dopo il teatro posi scurtarla fin a la pensiun?

LULU' Cusa volal far: scurtam? Ma al varda ca sun mia n'autorità!

CERINI Però l'é tant pusé presiusa par mi signorina Lulù. Posso sperare?

(Il Barone che fino ad allora é rimasto in silenzio s'alza di scatto)

BARONE Chi vive sperando muore can...tando!

(Entrano Carlotta e Violetta)

VIOLETTA Oh signorina Luigia èla sa rivada? Siur cumisari da Regio Governo i me rispet.

CERINI Buona sera siura Violeta.
(Si sente gridare fuori scena, poi entra Goffredo spaventato)
GOFFREDO Papà, papà! Vegni a vedar cus'è suces ale nostre camere. Par c'ac sia pasà an ciclone: gh'è tuta la roba par aria, al let desfà, i caset vert. Vegni, vegni a vedar...

CERINI Pian, pian. Chi gh'è l'autorità competente: fermi tuti ca g'ho da far an sopraluogo: Goffredo 'm cumpagna a vedar le stanze!

CARLOTTA E pensar ch'ea fat i mester 't s'è ben stamatin.

VIOLETTA Andema a vedar Carlota!

(Escono tutti rimane solo Lulù)
LULU' Ac mancaa sul i ladar, povra siura Violeta!

(Entrano Paolo e Margherita)
MARGHERITA Gh'è nisun?
LULU' I é tuti 't sura, al Baroneto Goffredo l'ha catà la su camera e quella dal Barone tute arbaltade, i g'ha idea ca sia stà i ladar. C'ac vegna n'acident!

PAOLO Dabun? Propria ades ca g'a da vegnar me madar a cunusar la siura Violeta.
(Si sente un brusio. Entrano tutti: il commissario Ernesto, Carlotta, Violetta, il Barone, Goffredo, Max e Viola)
CERINI Dunca, le uniche do camere in disordine i é quele dal Barone e da su fiol. Ch'altre i é tute a post, quindi al ladar al cerca quel da specific. Cosa siur Barone Pampugnina?

BARONE Nelle stanze non manca nulla, vero Goffredo?
GOFFREDO Verissimo babbo!

CERINI Molto strano, anzi stranissimo! Gh'i mia na qual dichiarasiun da far. E' mai mancà gninte a nisun in cal periodo chi?

LULU' A mi veramente a m'è gni mancà 'na giaretiera!

CERINI Volla far 'na denuncia?
LULU' Ma al vaga là, 'na denuncia par 'na giaretiera!

(Carlotta tira fuori la giarrettiera rossa da una tasca)
CARLOTTA Ela questa ca gh'è andà pers?
LULU' Sì, l'è propria questa!
CARLOTTA Ma éla propria sicura?
LULU' Sicurissima Carlota. Ma 't vergognat mia da far cle robe chi?
CARLOTTA Ma éla propria sicura, sicura cl'a sia sua?
LULU' Certo! L'è persunalisada cun le me cifre, varda chi: L.V. Luigia Vaccari!

(Entra Dalboni in vestaglia)
CARLOTTA A s'è! Elura l'è mei cl'as vergogna le parché sal la vol saver a l'ho catada suta al let dal siur Dalboni, al giuran dopo cl'è andada su e şu in sunanbula cun cal bagai lustrar c'al para un lumagot!

BARONE Ma Lulù!
CERINI Lulù!

LULU' Quando una soffre di sonnanbulismo l'as rendi mia cunt dle su asiun!
CARLOTTA L'as rendi mia cunt... però la s'è mia sbagliada nè, l'è mia andada in camera dal Barun o in camera mia! Varda caso...

DALBONI Mi durmea, m'an su gnanca acort.
PAOLO As vet che i sunanbuli in cla pensiun chi i é d'ù!
CARLOTTA Già, i s'è cucà 'na butiglia da muscat e i s'è gnanca incort!
CERINI Divaghema mia, cuma la metema par via di ladar!
MAX Non può essere stata animala a fare quello disordine?

VIOLETTA

L'é vera che in'al Rio gh'é dle punge grose acsì, ma anca se par disgrasia la fos capitada in casa dubiti cl'a rivaria a versar i caset dal cumò!

CARLOTTA

E pu' le punge le va in du gh'é da magnar, e chi a la pensiun dle scorte da viveri ac nè mia ad sicur!

VIOLETTA

Dato ca manca gninte as pudria mia stricar... l'oc?!

(Viola prende sottobraccio il signor Cerini)

VIOLA Ma sì siur funsionario al sia bun, ac regali an bigliet omaggio par la serada da stasera a teatar.

CERINI Vola curumpam signorina: mi posi mia, 'u sa scrit al verbal: la legge deve seguire il suo corso!

LULU' Sia buono signor Ernestuccio!

CERINI Ma sa, Lulù, ma sa... ma sì!

(Cerini prende i fogli dal taccuino e li strappa)

LULU' Grazie!

CERINI Soltanto se mi promette di curare il suo disturbo di sonnanbulismo.

LULU' Al prumeti. E stasera s'al gnarà a teatar ac custodirò al paltò cun la masima cura e a gratis.

CERINI Promesso? Cuntramarca gratis?

LULU' Giurin, giurun!

CERINI A stasera!

(Uscendo) Ah Lulù, Lulù!

VIOLETTA Grazie signorina Luigia.

LULU' Par carità siura Viuleta, par le, questo e atar.

(Lulù esce con Dalboni)

DALBONI (Uscendo) Signorina Lulù la g'a da far atensiun al sonanbulismo: l'é na roba seria. La pensa s'l'a capitava mia in 'na camara d'an galantomo... mi g'aria an metodo infalibile par curar al sonanbulismo... s'la veg g'al faghi vedar e pruar...!

LULU' Vulentera!

(Escono seguiti da Goffredo)

GOFFREDO Al voi vedar anca mi...!

MAX Venire Viola, terminare prove "Vedova".

VIOLETTA Pian u'atar du cun le prove li! Prima in camera dla Viola le pareva pusè le prove dla Maridada che dla Vedua!

MAX Io gentil'uomo austriaco, jà, io dare parola.

VIOLA Ma mama, cusa disat. L'é acsì bel esar giuan e dman forse ac sarà la guera.

VIOLETTA Appunto!

VIOLA Mama, mia dim che lu l'é al nemico.

VIOLETTA (Ironica) Figuremas sa gh'ò al curagio.

MAX Io no nemico, io ama Viola. Io ama tutti.

VIOLETTA Già, 't s'é mia al nemico ma 't sè dré c'a t'am porti via la fiola!

VIOLA Vegni Max, andema a teatar a preparas cl'è ura.

(Escono Max e Viola per andare a teatro)

CARLOTTA Bisogna stac ad pista a chi du li.

(Carlotta si gira di schiena)

VIOLETTA (Sospira) Ac sarà la guera siur Barone?

BARONE Temo di sì cava signova.

VIOLETTA Par tant ca pensa riesi mia a imaginar cosa posa significar na parola acsì bruta e le consequense c'la pudria lasar, l'am fa pran paura: am fa fin mal i labar a pronunciarla!

BARONE Guevva significa sacrificio ma anche atti eroici, medaglie...

(Carlotta si rigira)

CARLOTTA Anca pusé miseria par i puaret!

PAOLO Na cariera struncada.

MARGHERITA Feriti, mutilati, invalidi, ciechi, storpi, sciancati...!

PAOLO E in dù metema i dispersi?

VIOLETTA

Quei i metema insiem ai cunt dla Pensiun!

PAOLO Cambien discurs e pensemac mia! Siura Viuleta fra 'n po' a vegn me madar a far la su cunuscensa e a parlac. 'C fa piaser?

VIOLETTA Ma sì, certamente! E cum'ela cl'am vol parlar?

PAOLO Margherita, aiutam!

MARGHERITA Sì mama, la vegn a cunusam parché mi e Paolo, insuma... mama, mama 's vulem ben.

VIOLETTA **(Sorpresa)** Cum'ela? ...Am s'eri gnanca acorta.

CARLOTTA Padruna s'at gh'esi mia sempar la testa in le nivule saria mei!

VIOLETTA Parché ti evat capi?

CARLOTTA I é sempar a tacun, ac vol poc!

(Suonano alla porta; Paolo va ad aprire. Entra una signora elegante e Paolo la bacia sulla guancia)

PAOLO Buona sera mamma, vieni che ti presento Margherita!

(Margherita s'avvicina ed accenna un leggero inchino. La signora le solleva il mento con le dita)

GERTRUDE Davvero carina. Capisco caro che tu ti sia invaghito di questa graziosa Margheritina.

PAOLO Non invaghito mamma, innamorato! E questa é la madre di Margherita, la signora Violetta.

(Violetta porge la mano ma la signora Gertrude l'ignora)

GERTRUDE Piacere signora! A quanto vedo questi due ragazzi ci mettono davanti ad un fatto compiuto. Lei cosa dice?

VIOLETTA L'am creda, mi sun sorpresa come le. Mi par me fiola sperava 'na brillante cariera in teatar, però se pur an brisnin a malincor, i sentiment dle me fiole i stà 't survia a tut, e al diaul anca la cariera.

GERTRUDE Anch'io speravo per mio figlio una brillante carriera.

VIOLETTA E alura?

GERTRUDE Vede mio figlio avrebbe dovuto scegliersi una ragazza di buona famiglia. Senza offesa signora ma come lei ben sa la piccola Margherita non ha un padre.

VIOLETTA Cume la g'ha mia an padar, la sarà mia nata par opera dal Spirito Santo!

GERTRUDE No, intendevo dire, che... non é stata concepita da un'unione benedetta da Dio!

VIOLETTA Cosa, cosa! Le pensa che se al me amur al fos mia sta benedì dal Signur saria nat do bele putele sane e intelligenti come le me fiole?

GERTRUDE Non s'alteri così. Non é fine!

VIOLETTA Mi m'interesa mia d'esar fine, mi sun mia come le, tuta aparsa. In quant a la benedisiun, don Celestin Batalia al vegn tuti i'ani a benedir la me casa. Mi g'ho vè n'om sul par pochi ani e se al destin l'es vuli al m'avria maridà e al Signur al m'ha dat du fiur.

CARLOTTA Sì, Viola e Margherita.

VIOLETTA E le, tant cl'as vanta, cun le benedisiun da ben tri matrimoni gh'è nat an fiol sul, 'n grepulin gnanca tant bel par şunta!

GERTRUDE Non mi svisisco a darle risposta. Mi limito a dirle che per amore di mio figlio avrei accettato anche una nuora che usciva da questa casa da... Operetta. Figlia di madre vedova senza aver mai avuto marito: spero che il mio Paolo a questo punto si renda conto del genere di sciocchezza s'apprestava a fare.

(La signora Galafassi si appresta ad uscire)

PAOLO Ma mama, speta, parleman!
VIOLETTA Carlota va a tor la suca e i'of che di regai da chilè an voi mia.
CARLOTTA Ma padruna, i'of i gh'è pu parché ema fat al sabaiun.
VIOLETTA Ben, i'of... i é andà tuti rut, però 'g daghi indrè la suca. Carlota!
CARLOTTA Vaghi a torla!
(Paolo segue la madre)
MARGHERITA Paolo!
PAOLO Mia vec paura cara, nisun pol dividas!
(Paolo le bacia la mano ed esce per seguire la madre)
PAOLO Mama, mama!
MARGHERITA **(Rivolta a Violetta)** Mama t'é ruinà tut!
(Margherita esce piangendo)
VIOLETTA Ma va a fat benedir anca ti: caragnuna!
(Rientra Carlotta con la zucca fingendo di rincorrere la Signora Galafassi)
CARLOTTA Padruna 'u mia fat ura a rivarla!
VIOLETTA Ben, spacala, distrugila, butla via!
CARLOTTA Ac pensi mi a cambiac i connotati a chilè. La tai a toc, la cosi e prepari al pien par i turtei! **(Esce di corsa in cucina)**
(Dalle stanze interne entrano Lulù e Dalboni che s'apprestano ad uscire per andare a teatro)
LULU' Felice sera Barone.
BARONE Buona sera madam.
DALBONI Non viene a teatro?
BARONE Non posso per cause di forza maggiore.
(Nello stesso tempo entra Goffredo col vestito del padre...)
GOFFREDO **(Da la mano al padre)** Vado a teatro babbo!
(Escono tutti e tre. Rimangono soli il Barone e Violetta che va sulla porta e sospira)
VIOLETTA A gh'è la nebia stasera.
BARONE Di questa stagione é facile in Mantova.
VIOLETTA Mi l'am pias la nebia, 't par da esar insima na niula, suspesa in sa tut, luntan dal munt tante volte crudele e ingiust. Quante volte m'era parì da vedar al me Mario, cume se la nebia la pudes realișar al sogno da faral turnar.
BARONE Siura Viuleta, l'u mai vista 't sî triste.
VIOLETTA Ma Barone! Cum'ela c'al parla al dialet e pu' gh'è turnà l'erre: l'é an miracul!
BARONE L'é mia an miracul, siura Viuleta, l'era sul na posa.
VIOLETTA Al senti, siur Barone, cusa l'ha dit la siura Gertrude Galafassi? Che questa l'è na casa da Opereta.
BARONE Chi l'unic persunagio da Opereta sun mi. Tut al giuran reciti 'na part chi m'ha impost pena nat e che mi 'u cuntinuà a far, forse sultant parché am fa comut. Però quant la not nisun am vet, sun mut e immobile e senti tanta pietà par cal povar Barone Opereta chi, cl'a mai imparà a vivar se non par se stes.
VIOLETTA Ma Barone cusa disal, al riconosi pù! Vè, am piasea pusè prima, sal?
BARONE Las preoccupa mia, siura Viuleta, dman turnarò a esar al solit Barone Pampugnina.
(Entra Carlotta)
CARLOTTA Padruna gh'è Margherita cl'a siga, sun mia buna da cunsularla.
VIOLETTA Carlota in'al me cumò gh'è al bigliet par andar a teatar, va ti al me post.
CARLOTTA Ma padruna t'é sugnà tuta la vita cal mument chi: tu fiola al Sucial e ti ades..
VIOLETTA Ades l'é cl'altra fiola ca g'ha bisogn da mi. Povra Margherita l'è al su prim dispiaser! Buona sera siur Barone.

BARONE Buona sera gentile signora!
(Esce Violetta)

CARLOTTA Am dispias cl'a sia 'ndada a fnir atsi cun la Margherita: propria le, cl'a g'ha vi l'inteligensa da catar uno normale!

BARONE Si sistemerà tutto, vedrai fedele fantesca.
CARLOTTA Prima 't tut sun mia 'n can d'esar fedele, e pu', al lasa lì da ciamam "elefantasca" parché, anca sa su mia cosa vol dir am pias propria mia. Va ben Barun? A vaghi a tor al bigliet, però g'hò idea che a st'ura sia tardi.

(Carlotta esce. Il Barone rimasto solo si versa un bicchierino di liquore)

BARONE Caro al me Barone Pampugnina, a g'ho idea che stasera t'è disquacià an po' trop le tu carte! ...**(Alzando il bicchiere)** All'uomo alla sua illusione di essere unico! **(Beve in un unico sorso brindando a se stesso)**

(Si sente un gran vociare. Entrano Viola, Max, Dalboni e Cerini. Max si tiene un occhio tappato. Dall'interno entra anche Carlotta con lanterna accesa)

VIOLA Ti fa male caro?
MAX No, non è niente.
CARLOTTA Cum'èla ca si şa chi?
CERINI Purtrop è suces an dişastar, i g'ha tirà di giarun, al tenur.
BARONE Ma signov Max, ha stonato così tanto?
CERINI No, purtrop i à gnanca fat ura a cantar, quant la gent l'ha savì cl'era n'austriac, l'ha asali al camerino e...

(Nello stesso tempo rientra Lulù con in mano il cappotto di Cerini)

LULU' E sa fos mia stà par al nostar funsionari da pulisia dal Regio Governo e al nostar Dalboni, su mia cusa saria suces!
MAX E' insalutamente vero, io ricraziare voi, cari amici.
CERINI Dovere, però dman l'è mei c'al rimpatria, urmai la guera l'è ale porte quand a gh'è an cunflit, la gent la varda in facia nisun. Ben mi vaghi, buonasera.

LULU' Siur Ernesto, ecu al su paltò.
CERINI Grasiè signorina Lulù, eco la cuntramarca.
LULU' No, ala tegna lu, la pol sempar turnac utile.

(Ernesto si china a fere il baciamano a Lulù)

CERINI **(Uscendo)** Ah Lulù, Lulù!
BARONE E il mio Goffredo, nessuno l'ha visto?
DALBONI Ah! Am dismengavi, intant c'andaam a teatar l'ha incuntrà an servitur da su nono cl'era dre vegnar a cercaral parchè al povar vec al g'ha vi an colaso!

BARONE Una cvisi fuovi orario, speriamo!
LULU' Ma cusa dişal sior Barone!
BARONE Ma per il suo bene, soffre così tanto poverino! Bhe vi do la buona notte.

(Esce il Barone)

LULU' Mi 'm ritiri... chi mi ama mi segua!
DALBONI Cun tute cle emusion chi, credla mia signorina Luigia che sta'not pudria das... ch'ac vegna... insuma... n'atac da sonnambulismo?
LULU' G'ho idea anca mi... l'è facil. Buona notte a tutti.

(Escono Lulù e Dalboni)

CARLOTTA (Fra sè e sè) Meno male ca g'ho mia mis le brase i n'al let... a g'ho idea che anca par sta sera lilè la faga senza la scaldina! (Poi rivolta a Viola) Vagni a cuntac cus'è suces a tu madar e pu a vaghi a tendar la pena anca mi!

VIOLA Carlotta mia dic gninte a me madar sinò la dormi mia stanot, g'an parli mi dmatina.

CARLOTTA Cuma 't vò, m'am racumandi: u'atar du fe bel!

(Esce)

VIOLA Povero Max!

MAX Pofera Viola, io rovinato tuo dibutto.

VIOLA L'importante l'è chi t'abia mia ruinà ti. E pu' mia tut al mal al vegn par noşar: 'u capì c't sè al me om e che nisuna guera pudrà mai dividas!

MAX Tu essere musica per me... ed è così bello cantare.

VIOLA Cantar l'è esar felici e questo nisun pol impedirsal!

MAX Fieni, cantiamo!

(Si alzano e si apprestano a cantare il finale della Vedova allegra)

VIOLA e MAX Fra le tue braccia in un sospir... ecc...

(Escono di scena abbracciati)

(Rientra in scena Carlotta)

CARLOTTA Varda chi i à gnanca smursà le candele... cun quel cl'e custa!

FINE II ATTO

III ATTO

(In scena Goffredo e Viola al pianoforte)

VIOLA 'T ricordat Goffredo quante bachetade in si di el'as dava la maestrone, quant 'ndaam a scola?

GOFFREDO E par fortuna l'era 'na scola privada!

VIOLA Ti però la t'ha mai tucà tante volte, parchè 't seri al Baronetto.

GOFFREDO E 't ricordat quant 'ndaam a Cadena a tirar i sas i n'al lac? E le sgiarunade ala gent ca pasava par strada, e pu' a's nascundeam par mia cucarle.

VIOLA Sì, 'm ricordi, ma sera an gran mascius!

GOFFREDO 'M sun sempar catà ben cun ti Viola.

VIOLA Forse 't sè stà al me primo amore Goffredo.

GOFFREDO Forse par mi 't sè stada, l'unic. Dopu d'alura le done le m'ha pu' interesà!

VIOLA El par quel c't vo 'ndar via volontari?

GOFFREDO Chissà... forse. Voi pruar a me stes d'esar n'om.

VIOLA E ti 't ve a fat masar par quel? Cuiun! 'T fè pu' prest a speciat. Dai ca cantema cl'è mei!

GOFFREDO G'ho presia, g'ho n'impegn. Canta ti... usignolo!

VIOLA Goffredo, ma set che s't fosi na dona 't saresi pran bruta!

GOFFREDO Canta cl'è mei. Canta cl'è mei quant 't canti che quant 't parli: curnacia!

(Esce Goffredo ed entra Margherita con aria trasognata, con fogli e matita in mano)

VIOLA Ciao Margherita.

MARGHERITA **(Sospirando)** Mha!

VIOLA Cuşa gh'èt da sospirar?

MARGHERITA El vera ca't vo partar cun Max?

VIOLA Certo, urmai mi e lu sema na roba sul: cume al libar l'è tacà ala cupertina, cume an gambo l'è tacà al fiur, cume al ciel l'è tacà al mar, cume al tac l'è tacà ala scarpa!

MARGHERITA E t'm lasi da par mi propria ades ca sun acsì infelice?

VIOLA E 'lura l'et gnancura vist?

MARGHERITA Sì, al vegn tuti i giuran a tom al cunvitto dle infermiere, ma mi 'm nascundi fin c'al va via: 't venti rusa sul a pensac!

VIOLA E lu cuşa fal?

MARGHERITA I prim giuran a stava li daparlu in disparte, ades, dle volte al tac butun cun dle me cumpagne da curs.

VIOLA Sta atenti nani c'al cata mia na qual infermiera disposta a curac le su feride!

MARGHERITA Povra mi, cuma faghi a fruntaral, 'm vergogni trop dal cumpurtament dla mama: 't venti rusa sul a pensac!

VIOLA Scriac na letra.

MARGHERITA 'U şa pruà sent volte ma su mia cume far, iutam ti Viola, mi 't venti rusa sul a pensac!

VIOLA Ben 's fa prest, ta ga scrivi: caro Paolo mi manchi tanto, mi mancano i tuoi baci, le tue carezze...

MARGHERITA Ma set mata, g'ho tropa vergogna a dig acsì: 'i venti rusa sul a pensac!

VIOLA E ti mia pensac; ma t'al mai başa?

MARGHERITA Sa 'tzè sioca, certo c'al m'ha basà. Paolo l'è tantu respetus e gentile però l'è anca ardente!

VIOLA 'U capì dai; l'è na brasina morta cume ti: e quand t'al basi dventat mia rusa?

MARGHERITA **(Sospirando)** Mha!

VIOLA **(Sospirando)** Mha!

MARGHERITA e
VIOLA

Parchè suspirat?

MARGHERITA

Fra vint u trent'ani forse 'm ricurdarò gnaca pù da cheste suferense d'amore!

VIOLA

Pensa che fra sent'ani nisun 's ricorderà gnaca pù ca sema esisti!

MARGHERITA

E fra mila ani?

VIOLA

Lasa star fra mila ani va a scivar la tu letera e mia pensarac trop che sinò
t'at venti tuta rusa!

(Esce Margherita e mentre Viola inizia a cantare entrano il Barone e Carlotta)

BARONE

Ciò che più mi piace in codesta casa è l'ottimismo.

CARLOTTA

Cun quel ca gh'è in gir mi la ciamaria incusciensa!

VIOLA

Ma sa sal sa: questa l'è 'na casa d'Opereta!

BARONE

Non farti sentive dalla mamma altrimenti se la prende a male.

VIOLA

Mi parli in senso buono. Quant am mancarà la pensiun e tuti u'atar!

CARLOTTA

Alura t'è decis: 't vè in Merica cun Max, ma gh'et pensà ben?

VIOLA

Si, a Max i g'ha garanti 'na scrittura in an teatar stabile, pusè l'è catar i biglet
par la vias.

BARONE

Purtroppo, nonostante la dolovosa dipavtita dell'amato suocero, è stato per
me come un padve, non siamo ancova entrati in possesso dell'evedità, ci son
ancova alcune pvatiche da espletare.

(Entra Violetta)

VIOLETTA

El turnà Max, gh'è nuità?

VIOLA

No mama, m'al duvres esar chi a momenti. Intant vegni cun mi, iutam a
far la valis...

VIOLETTA

Quala valis?

VIOLA

Mia far da gnogno mama, dai dam al permes da partir.

VIOLETTA

E se mi gh'es mia da datal?

VIOLA

Mi m'al turia l'istes, sun mia cume cal sişul da me surela. La vita l'è una sul
e la va vivida intensamente; mia restar in sla porta a cuntemplar in la nebia
al temp ca pasa, cume 't fe ti, mama!

VIOLETTA

Sun stada giuvna anca mi, ma g'ho mai vi ados tut cal sciavasum li ados:
't pari trata fora d'an canun!

VIOLA

Mama ti la tu vita tl'è sugnada, t'at sè sempar cuntentada parchè 't gh'è mai
vi curagio da tor dle decisun c'at purtaa luntan.

VIOLETTA

Ricordat cara che del volte ac vol pusè curagio a restar!

VIOLA

Ben, mi da cal curagio lì, an voi savergan. Sveglia mama, sem drè andar in
al dumila, moat!

VIOLETTA

Quante fole, al temp al pasa anca sa stac ferma

CARLOTTA

L'è dicisa padruna, la g'ha al bşil, lasla andar!

VIOLETTA

Proproia ti 't parli Carlota, c'at sè sempar stada acsì severa cun le putlete.

CARLOTTA

Sem in temp particolari padruna, prest ac sarà la guera, l'è questiu da ure.
Lur i sarà luntan ma al sicur, quant sarà tut finì i turnarà indrè e sarà mei
che prima.

VIOLA

Mamma?

VIOLETTA

Vè, 't gh'è al permes a dla Carlota e la gh'à sempar vè pusè giudisi da mi.

CARLOTTA

Scarpa grossa: testa fina!

VIOLA

Mamma?

VIOLETTA

Se anca sun cuntraria ti 't ve via istes, e alura faghi pusè bela figura dit da si!

VIOLA

Grazie mamma!

(Si abbracciano)

Mamma!

VIOLETTA Viola.... cara! **(Si toglie l'anello)** Carlota va' al munt da pietà e impegna cl'anel chi... g'ho pu atar!

CARLOTTA Al tu anel padruna, set sicura? **(Violetta annuisce)**
Ben mi g'ho anca la fede da me madar!

BARONE Prendi Carlotta, anche il mio orologio, ma non farti imbrogliare: è di gran valore!

VIOLA Ma siur Barone, posi mia acetar!

(Carlotta strappa letteralmente l'orologio di mano al Barone)

CARLOTTA Parchè no!

BARONE Non si preoccupi, viscattèvò tutto al più presto, anche le vostre gioie.

CARLOTTA E i dolori!

VIOLA Lu l'è n'angil, grasie! Mama andema a far la valis.

VIOLETTA Vegni cara ma s't credi peferiria bear an litar d'oiò ad risin...
cun tute le su cunseguense!

(Escono insieme e nel contempo esce anche Carlotta per andare al Monte di Pietà)

(Entra Goffredo da fuori)

GOFFREDO Ciao papà, sun perples.

BARONE Cusa gh'è Goffredo? 'T set tirà via dla testa d'andar via vuluntari?

GOFFREDO No sun pusè decis che mai.

BARONE T'al permeti mia, propria ades ca gh'ema vi la fortuna, cioè... la disgrasia d'ereditar...

GOFFREDO Ti da piculin t'a m'è sempar fat sugar coi soldatini. A'm piaseva tant, che ades voi prubar l'emusion dal vero. Onur, medaie...

BARONE Cuiun, nuantar nobili fem senza medaie e i'unur i è şa in la nostra nascita.

GOFFREDO Cuma sem divers mi e ti, papà! Forse 't gh'evi raggiun: l'è facil ca sia fiol dal magiordomo.

BARONE Mia far l'aşan dai.

GOFFREDO Mi 't voi ben papà, ma la vita l'è mia e g'ho al dirito da spedendla cuma voi, cuma t'è fat ti cun la tua.

BARONE Vedat, par mi l'è sempar sta tut facil e sun riesì fin ura a mantegnar la smisurada e patetica ilusion d'esar perfet. Nobile orgoglioso, però ades sun chi, cume an mucin da stris, ca t'at 'dmandi in snoc da mia lasam: t'am resti sul ti.

GOFFREDO E al Barone Pampugnina, che fin al fat?

BARONE Al Barone Pampugnina l'è 'na bela scatula e tuti i credi c'ac sia dentar chisà cosa, ma invece gh'è restà ben poc.

GOFFREDO Bhe papà, basta lasar al querc serà, acsì nisun a's n'acorsi. L'è mia sempar sta questo al tu sistema?

BARONE Ma Goffredo!

GOFFREDO Quand g'ho dit al nono la me intension d'andar in guera, g'ho dat al culp da grasia, puaret, a'c n'avrò sempar al rimors. Sperì ca t'am resti mia scinc anca ti, papà!

(Dalle stanze interne entra il signor Dalboni seguito da Lulù)

DALBONI Ben mi av saluti e vaghi, e chissà forse... an giuran.

GOFFREDO An minut, par n'amic?

(Dalboni depone il bagaglio e si siede)

GOFFREDO Bando ai preamboli, i ni cunt da me nono gh'era na vus ca disea: lire 100 per Dalboni Riccardo, investigatore.

DALBONI Esatto, gh'ea l'incaric d'investigar insima a certi furti ca gnea fat da tant in tant, cun discreta regolarità.

BARONE Allora è stato lei che ha perquisito le nostve stanze?!

DALBONI Esatto, anca sa gh'era mia bisogn da capir da che part arivava al ladar, l'era tut acsì ciar!

GOFFREDO E mi ca credea c'al fos n'amic: bel amic!

DALBONI Esatto, parchè mi par su nono al ladar l'u mai catà, 'u mai fat la spia anca se quel l'è al me mester.

LULU' Riccardo l'è an cor dor, al m'ha anca guarì dal me disturb at sonambulismo!

BARONE Posso immaginare che cuva le ha fatto.

LULU' Non credo, parchè la cura la va oltre ogni imaginasiun.

DALBONI Addio e buona fortuna!

LULU' No, arrivederci! L'accompagno.

(Esce Dalboni accompagnato da Lulù fuori dalla pensione)

GOFFREDO Papà, a vaghi in camera mia.

BARONE 'M racumandi... pensac ben!

(Esce Goffredo. Entrano da fuori Carlotta e Paolo con atteggiamento furtivo)

CARLOTTA Margherita, Margherita!

(Entra Margherita dalle stanze interne)

MARGHERITA Cusa vot Carlota? **(Poi vede Paolo)** Cusa fet chi Paolo, s'at vet me madar...

PAOLO Am tegn gnan le sciuptade Margherita, m'è rivà la cartolina e tra pochi giorni parti par al fronte.

MARGHERITA Oh Paolo, no! S'at parti ti a parti anca mi, ho quasi finì al curs d'infermiera e mi 't lasi mia, sun cume l'edera!

PAOLO Oh cara, andema fora a parlar.

MARGHERITA L'è mèi, sinò sa riva me madar...

PAOLO Cun tu madar m'la vedi dopu, sa gh'ù d'andar in guera sarà mia certo la suocera a faram paura! **(Mentre si apprestano ad uscire)**

MARGHERITA E tu madar?

PAOLO L'è drè cl'as marida par la quanta volta.

CARLOTTA Quel li c'al la marida, al g'ha pusè curagio da uno ca va via volontari!

BARONE Ecco Max in arrivo.

(Entra Max da fuori)

CARLOTTA Viola a gh'è Max.

(Entrano Viola e Violetta con la valigia)

VIOLA E alura Max?

MAX Ho trovato biglietti per viggio seconda classe.

VIOLA Ho messo appena il necessario in valigia, meglio viaggiare leggeri.

MAX Meine grosse liebe, pensa io e tu soli fra celo e mare.

CARLOTTA Cume soli, andrè mia in Merica ins s'na şatera!

MAX Tu sempre spiritata, Carlotta.

VIOLA No, tesoro: spiritosa.

BARONE No, è più giusto spiritata.

MAX Tu venire con noi in America, Carlotta?

CARLOTTA Cherassa, sun mia partida con Bufalo Bil, vot ca vegna cun ti, gnuc?

(Carlotta estrae un fazzoletto e ne toglie dei soldi)

CARLOTTA Tegnì putei l'è na picula fortuna, quel dal munt 't pietà al m'ha tratà ben, al g'ha vù pietà, dal rest sema client bun!

(Entra Lulù agitata)

LULU' As nascunda siur Max, è drè vegnar al cumisari cun le guardie, forse par arestaral.

VIOLA Oh no, dai nascundat.

(Si sente suonare alla porta mentre Viola e Max si nascondono)

LULU' I è lur!

(Violetta va ad aprire. Entra Cerini)

VIOLETTA Siur cumisari dal regio governo, che piaser vedaral!

CERINI Da quel a g'ho i me dubi. **(Va sull'uscio ad apostofare ipotetiche guardie)** Rimanete di guardia qua fuori, al bisogno vi chiamerò. Siura Violeta sun chì par arestar cal tale: Biltezec Maximilian.

VIOLETTA Chi gh'è nisun Max, l'è tant cl'è parti.

CERINI A mi la m'la fa mia, sala, a senti l'udur!

(Lulù si avvicina con fare provocante e gli mette una mano sotto il naso)

LULU' Forse, l'è al me profum c'al la cunfundi siur Ernesto!?

CERINI Tut da l'è am cunfundi signurina Luigia! Ma su in servisi, pudria mia...

LULU' Gnanca par Lulù? Oh ma che mal cam fa cl'oc chi, as vet ca m'è 'ndà dentar quel, am varda lu siur Ernesto c'ac vet ben!

(Mentre Ernesto guarda nell'occhio di Lulù, Max e Viola cercano di uscire di soppiatto dalla porta, ma Carlotta gli indica di usare un'altra uscita a causa delle guardie)

(Escono dopo un frettoloso abbraccio con la madre)

CERINI In l'oc gh'è gninte, la pol benisim vedar ch'i è sa anda, signorina Luigia.

LULU' Lulù par gl'amici, e lu l'è n vero amic.

CERINI Vuria èsar quel dipù, par le ù pers la testa, saria dispost a maridarla signorina Lulù.

LULU' Lu 'm fa an gran unur Ernesto, ma vedal, mi al stimi trop par dic da si, 'u pasà la metà a dla me vita a cantar e metà a dar fora dle cuntramarche, e par la su cariera a guol n'altra dona... pu mi da dman sarò al fronte a purtar cunfort ale nostre trupe.

CERINI Ma Lulù che delusiun!

LULU' Dman parti ma la not l'è ancora lunga Ernesto... e gh'è tante stele in cel!

(Cerini estrae dalla tasca la contromarca)

CERINI Ades posi dac in drè la contramarca?

LULU' Ades si, Ernestuccio!

CERINI Ah Lulù: finalmente!

(Escono abbracciati)

VIOLETTA Carlotta, la me Viola l'è partida, forse par sempar e 'u gnan pudi salutarla ben.

CARLOTTA Forse, l'è mei acsì, e pu' padruna: g'hè gnint par sempar.

(Entrano Margherita e Paolo)

VIOLETTA Et vist tu surela?

MARGHERITA Sì, par fortuna i'ho incuntrà e i'ema cumpagnà par an toc. Mia èsar triste mama: i'era tant felici!

VIOLETTA Sì, ma g'ho an magun!

MARGHERITA Mamma, parti anca mi, apena finì al curs d'infermiera. Paolo 'm precedi l'è stà riciamà; vot mia far la pace con lu prima c'al parta?

VIOLETTA Sun mai stada in colera cun lu, sul cun cl'a super benedida da su madar. Buona fortuna Paolo.

PAOLO Anca a le, siura Violeta.

(Violetta e Paolo si abbracciano e poi i due giovani escono)

VIOLETTA Siur Barone, 'na volta saveva mia cume definir la guera, ma ades al so: la guera par mi l'è n'onda alta, enorme cl'am porta via tut, tut quel c'am senti car al mund, insiem ai sogni d'na dona piccola e stupida!

BARONE L'onda spazza via tutto, ma dopo ritorna e riporta sempre quello che aveva rubato.

CARLOTTA E dopu sarà mei che prima.

VIOLETTA Sperem, parchè sem restà sul nuantar tri gat!

BARONE Signora Violetta, perchè non mi sposa e appena possibile andremo a vivere nel mio palazzo.

VIOLETTA Ma cusa dişal sior Barone, mi lasarò mai la me pensiun; s'al g'ha voia ad maridas, parchè g'al mandal mia ala Carlota?

BARONE E' no, quela li l'è trop furba par al me caratar?

CARLOTTA Par na volta t'è parlà ben e cun la lingua giusta: Baron.

BARONE Alura sa gni mia in 'nal me palas, staghi chi anca mi. Sarà mai vera ch'en Barone Pampugnina al lasa do dame senza prutesiun.

(Esce il Barone nelle stanze interne)

CARLOTTA A tl'ho sempar dit mi padruna che chilù l'è an client c't perdi mia!

VIOLETTA Carlotta, capisi mia parchè t'am cuntinui a ciamar padruna, m'è mai piasì!

CARLOTTA E cuma fava a saveral ca t'am l'è mai dit!

VIOLETTA Ades t'al se.

CARLOTTA Va ben, padruna.

VIOLETTA **(Va alla finestra)** Gh'è la nebia. Carlotta meti fora la lanterna **(Carlotta si avvicina al bancone con la lanterna in mano e sta di 1/4)** che sinò 's vet mia ben l'insegna dla pensun, la gh'a da èsar sempar ben visibile sa vulem che quei ca g'a da turnar i sbaglia mia casa: la nostra Casa da Opereta!

FINE

Giovinezza ti sorride
in questo dì,
t'offre i suoi tesori
schiudile il tuo cuor.
Dolce è la vita
il canto ammaliator
e tu, Margherita,
osalo cantar.

E' giovinezza un fior
che sol d'amor vivrà
e cerca nel tuo cuor
la luce per poter sbocciar.
Immensa è come il ciel
l'ebbrezza che dà gioventù,
profonda è come il mar
felicità.

Giovinezza è un fior
che sol d'amor vivrà,
Margherita auguri,
auguri a te.

Tace il labbro,
t'amo dice il violin.
Le sue note dicon
tutte "m'hai d'amar"!
Della man la stretta
chiaro a me parlò:
sì, è ver, tu m'ami,
tu m'ami, è ver.
Del valzer nell'ardor,
or batte il piccol cuor,
e nel suo palpitar
ei dice a me:
"tu devi amar"!
Tace il labbro,
desto è il cuor
e chiaro appare il suo pensier
ei dice "t'amo sì, io t'amo".

Tace il labbro,
t'amo dice il violin.
Le sue note dicon
tutte "m'hai d'amar"!
Della man la stretta
chiaro a me parlò:
sì, è ver, tu m'ami,
tu m'ami, è ver.

I ATTO

CARLOTTA	Abito da lavoro: maglia, gonna, grembiule verde.
VIOLETTA	Abito rosso.
BARONE	Abito da camera: calzoni e vestaglia grigia.
GOFFREDO	Calzoni bianchi, camicia, gilet, spolverino e cappello da pilota in mano che poi indossa prima di uscire.
MARGHERITA	Abito bianco (tutto il tempo).
VIOLA	Abito bianco a fiorellini neri (tutto il tempo).
PAOLO	Calzoni a quadrettini, giacca blu, camicia bianca e papillon (tutto il tempo).
MAX	Giacca tirolese, camicia bianca con fiocco tirolese (tutto il tempo).
LULU'	Abito turchese.
CARLOTTA	Rientra in scena vestita da cameriera: abito nero con grembiule bianco e crestina.
BARONE	Rientra in scena con calzoni grigi, camicia bianca e gilet a fantasia.
CERINI	Abito grigio e bombetta.
DALBONI	Completo sportivo.
GOFFREDO	Rientra in scena con cappello da pilota in testa.
MARGHERITA	Rientra in scena insieme a Paolo e Carlotta portando una bottiglia da riporre sul tavolo (quella che poi esce a prendere Lulù).
DALBONI	Rientra in scena con calzoni, camicia con elastico al gomito e gilet.
LULU'	Rientra dopo il 10° rintocco con camicia da notte e fiocchi ai polsi.
VIOLETTA	Rientra dopo il 12° rintocco con mutandoni e pancera.
CARLOTTA	Rientra insieme a Violetta con camicia da notte e lanterna in mano.

II ATTO

GOFFREDO	Pantaloni alla zuava, maglione stile inglese con collo alto e calzettoni scozzesi.
VIOLA	Gonna con pizzi e camicia bianca con pizzi.
CARLOTTA	Abito da cameriera come primo tempo.
PAOLO	Abito marrone, quando esce indossa il cappotto.
MARGERITA	Abito rosa, quando esce indossa il mantello marrone.
MAX	Come I tempo.
BARONE	Abito grigio.
LULU'	Abito rosa con mantellina a righe.
CERINI	Cappotto con bavero di pelliccia.
VIOLETTA	Gonna marrone con camicia a fantasia.
DALBONI	Entra in vestaglia da camera.
VIOLA	Rientra in scena con Max, dopo il presunto furto, portando il mantello nero per andare a teatro; dopo essere uscita di scena dare alla Franca il mantello che servirà a Lulù per andare a teatro.
GERTRUDE	Completo nero con cappotto e volpe al collo.
LULU'	Rientra per andare a teatro con abito da sera e mantello nero.
DALBONI	Rientra con Lulù con completo grigio con mantello nero e bianco e sciarpa; al rientro il mantello verrà indossato da Max.
GOFFREDO	Calzoni neri, camicia da sera, marsina e mantello nero.
VIOLA	Rientra dal teatro vestita da Vedova Allegra con mantella di lapin.
MAX	Rientra con Viola con frac e mantello nero e bianco.
CARLOTTA	Rientra convinta di andare a teatro con abito da sera nero e lanterna accesa in mano.
CERINI	Giacca blu a righe con sciarpa bianca.
LULU'	Rientra vestita come è uscita ma con cappotto di Cerini in mano.

III ATTO

VIOLA	Come II tempo.
GOFFREDO	Come I tempo.
MARGHERITA	Camice bianco da infermiera (solo il camice).
BARONE	Abito da camera con gilet.
CARLOTTA	Abito da cameriera.
VIOLETTA	Abito nero.
DALBONI	Calzoni, camicia, gilet e giacca.
LULU'	Abito turchese come I tempo.
MARGHERITA	Rientra in scena vestita con completo da infermiera.
PAOLO	Come I tempo.
MAX	Come I tempo.
VIOLA	Rientra con completo alla marinara: gonna bianca e blu, camicia bianca, giacca blu e bianca con sciarpa bianca e blu, basco blu in testa.
CERINI	Come I tempo.